

PLYMOUTH-TRINITY UNITED CHURCH

January 1, 2017 –New Year’s Day

~

1^{er} janvier 2017 – Jour de l’an

Prelude	Prélude
*Introit – God of life	
God of days and years and eons, still you call as in the past. Work undone demands our labour; justice yearns for peace at last. Yours the vision and the challenge; ours the mission and the praise, celebrating past and present, consecrating future days.	
*Greetings	*Accueil
The Lord of this New Year be with you. And also with you.	Que le Dieu de cette nouvelle année soit avec vous. Et aussi avec vous.
*Call to Worship	*Appel à la prière
Welcome and Happy New Year! Once more through God’s grace, we are blessed with a new day and all the possibilities that day holds. Once more through God’s grace, we are blessed with a new year and all the opportunities that year will offer. As we gather, O God, at this time of beginnings, we seek Your blessing on our coming days together. Direct us towards a future of hope as we worship You this day.	Bienvenue! Bonne et heureuse année! Une fois de plus, la grâce de Dieu nous bénit et nous offre un nouveau jour, un jour rempli de débordant de possibilités nouvelles. Une fois de plus, la grâce de Dieu nous bénit et nous offre une nouvelle année remplie d’occasions à saisir. En ces temps nouveaux, Seigneur, nous sommes rassemblé-es pour t’adorer et pour recevoir ta bénédiction pour les jours à venir. Dirige-nous vers un futur d’espoir.

OT: Old Testament NT: New Testament VU: Voices United MV: More Voices

* the congregation standing, as able

*Opening prayer	*Prière d'ouverture
<p>God of new beginnings, we open ourselves to Your truth as we move forward into the newness and anticipation of another year.</p> <p>God of promises fulfilled, we live in confidence that You travel beside us in the journey of life and anticipation of another year.</p> <p>God of hopes realized, we pray for peace in this world and for wholeness in all of Your creation, secure in the knowledge that Your presence constantly surrounds us.</p> <p>Be our inspiration and guide each new day, we pray, in the name of the renewing Christ. Amen</p>	<p>Dieu de nouveaux commencements, nous ouvrons nos cœurs à Ta Vérité et entamons cette nouvelle année avec anticipation.</p> <p>Dieu des promesses tenues, nous vivons en sachant que Tu marches à nos côtés sur le chemin de la vie et en cette nouvelle année.</p> <p>Dieu des espérances accomplies, nous prions pour la paix dans le monde et pour la plénitude dans toute Ta création, assurés de ta présence qui nous entoure toujours.</p> <p>Sois notre inspiration et notre guide chaque jour. Nous te prions au nom du Christ vivant. Amen</p>
<p>*Hymn – Great God, we sing that mighty hand VU 529</p>	
<p>Prayer of confession <i>Written by Susan Ivany Gathering, Advent/Christmas/Epiphany 2105-2017 page 37. Used with permission</i></p>	<p>Prière de confession</p>
<p>Gracious God, our faith is not a New Year's resolution. Being faithful is a spiritual discipline that requires our attention every day of the year.</p> <p>Help us to let go of any of last year's faltering steps in our life of faith. May we learn from the ways we fell short of Your best hope for us and move into the coming year with prayerful intention and the knowledge that You are always with us, showing us the way. Amen</p>	<p>Dieu de bonté, la foi n'est pas une résolution de nouvelle année; c'est une discipline spirituelle qui demande notre attention chaque jour.</p> <p>Aide-nous à nous libérer du poids des faux pas sur le chemin de la foi, à apprendre de nos manquements dans ce que tu attends de nous et à entamer l'année qui vient avec de bonnes intentions et la certitude que Tu nous montres toujours le chemin. Amen</p>

Affirmation of grace	Affirmation de la grâce
<p>We know that we can be assured in God's grace. Certain that through His forgiveness, all may enter this new year carrying the gift of a new vision.</p> <p>A vision of friendships deepened; a vision of care, for ourselves and our relationships; a vision of renewed service within our faith community; a vision of a world where God's realm is worked into reality.</p> <p>Thus, we are called to move forward with confidence and grace, assured that God will focus our gifts towards this new vision.</p> <p>Thanks be to God!</p>	<p>Nous avons la certitude de la bonté de Dieu, et qu'à travers Son pardon, nous pouvons commencer cette année avec la grâce d'une vision nouvelle;</p> <p>une vision d'amitiés approfondies; une vision de soin envers soi-même et les autres; une vision de service renouvelé au sein de notre communauté de foi; la vision d'un monde qui œuvre à la réalisation du royaume de Dieu.</p> <p>Ainsi recevons-nous l'appel d'avancer avec confiance et bonté avec l'assurance que Dieu nous fera cadeau de cette vision nouvelle.</p> <p>Nous rendons grâce à Dieu!</p>
<p>*Response – Be thou my vision <i>VU 642.1</i></p>	
<p>*Affirmation of faith</p>	<p>*Affirmation de la foi</p>
<p>*Hymn – Joy is now in every place <i>VU 45</i></p>	
Prayer for illumination	Prière d'illumination
<p>Almighty God, in You are hidden all the treasures of wisdom and knowledge.</p> <p>Open our eyes that we may see the wonders of Your Word.</p> <p>Give us grace that we may clearly understand and freely choose the ways of Your wisdom; through Christ, our Lord. Amen.</p>	<p>Dieu tout-puissant, en toi sont cachés tous les trésors de sagesse et de connaissance.</p> <p>Ouvre nos yeux afin que nous voyions les merveilles de Ta Parole.</p> <p>Donne-nous la grâce de comprendre clairement les voies de Ta sagesse et de les choisir; au nom du Christ, notre Seigneur. Amen</p>

Prayer of dedication	Prière de consécration
<p>Loving God, for centuries Kings and Queens, wise people and foolish people, rich and poor have come before you bringing gifts.</p> <p>In a like manner, we offer these gifts here before you. Accept them, in the name of the one who was born in Bethlehem. Amen</p>	<p>Dieu d'amour, pendant des siècles t'ont apporté des présents des rois et des reines, des sages et des sots, des riches et des pauvres.</p> <p>Comme eux, nous t'offrons ces offrandes ici et maintenant; accepte-les au nom de celui qui est né à Bethléem. Amen</p>
Announcements & sharing in the life of the community	
Prayers of the people & The Lord's prayer (Notre Père)	
<p>*Hymn – Joy to the world VU 59</p>	
*Benediction	*Bénédictio
<p>Go now in peace, recognizing Christ in both friend and stranger, being gracious to those in need, as Christ has been gracious to you.</p> <p>May God dwell in you, as your fortress and shield. May Christ come unto you, to be your food and drink, your light and joy.</p> <p>And, may the Spirit be your alpha and your omega, may she hold all your times in her loving embrace. Amen</p>	<p>Allez en paix, et reconnaissez le Christ dans l'ami et l'étranger, et soyez généreux envers les gens dans le besoin, comme le Christ a été généreux avec vous.</p> <p>Que Dieu, forteresse et bouclier, vive en vous. Que le Christ vous abreuve et vous nourrisse, lui qui est votre lumière et votre joie, et habite en vous.</p> <p>Et que l'Esprit saint soit votre Alpha et votre Omega, qu'il vous garde en tout temps imprégné de son amour. Amen</p>
<p>*Response – From the slave pens of the delta VU 690.4</p>	
Postlude	

News and announcements

Welcome to all who are worshipping with us today. On this first day of the New Year, may the gentle winds of the Holy Spirit blow on us and stay with us all year long! *En ce Jour de l'An, que l'Esprit nous inspire et nous guide tout au long de 2017.*

If you are a visitor, please join us for fair-trade coffee or juice after the service and take a peace candle back to your congregation.

We thank our volunteers:

Reader: Janet McBurney

Usher: Mike Gosselin

Sexton: Carol Imbeault

We are grateful to Allan Marshall for leading the service today.

Happy birthday to Vera Armstrong (January 7).

Happy anniversary to Samuel V. Dansokho & Selma Chipenda (January 3).

Next week

January 8 – Epiphany Sunday & Baptism of the Lord

Lectionary readings

Isaiah 42:1-9

Psalm 29

Acts 10:34-43

Matthew 3:13-17

Le service en français de 9 h a lieu dans la chapelle; veuillez entrer par la porte arrière donnant sur l'aire de stationnement. Bienvenue à toutes et à tous!

English service at 10:30 in the sanctuary.

Outreach

Gifts with vision, Oct. 2016- Sept. 2017: *A giving catalogue from the people of The United Church of Canada*: The fifth annual *Gifts with vision* catalogue is available on the front and back tables. You can also choose gifts online at giftswithvision.ca.

For \$12.50, you can provide five youth with nutritious meals in rural areas south of Ottawa thanks to the House of Lazarus Food with Friends program.

Mitten tree: We again have an outlet for shoppers and idle fingers this coming winter! Mental Health Estrie prepares festive HUGS packages (Hats, Underwear, Gloves, Socks) for homeless people. The gift bags contain hats, underwear, gloves, scarves and socks in adult sizes, either hand-made or bought. Our mitten tree will be ready to receive any fruit for HUGS you can provide, until Palm Sunday.

Moisson Estrie: *We don't give charity; we make a difference.* The local food bank tells us that every \$1 donation provides \$12 of food. Three years ago Moisson Estrie distributed 450,000 kg of food through 18 different organisations; last year the amount was 800,000 kg, worth \$4.4 million, through 32 organisations!

The food bank thanks Plymouth-Trinity for making a difference.

Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin Ave. Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.plymouthtrinitychurch.org

Ministers: All of us

Clergy: the Rev. Samuel V. Dansokho - 873 200-2011

Organist and Music Director: Leslie Young

Caretaker: Christopher Bryant

Board Chair: Ann Fowlis - fowlis@sympatico.ca

Webmaster: Michael Eby - eby@trainiax.net

Secretary: Daniel Laplante - 819 346-6373

plymouthtrinitychurch@gmail.com

Office: Winter schedule (January 1 to April 30)

Monday, Thursday, Friday: 8-11 AM

+Friday: 11:30 AM - 2:30 PM



